

BIBLIOGRAPHIE TRADUCTION PL-FR

Dictionnaires unilingues/monolingues:

FRANÇAIS

- « Le Petit Robert 1 (Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française) » ; Paul Robert, Alain Rey, Josette Rey-Debove ; Dictionnaires LE ROBERT ; Paris ; 1984.
- « Le Petit Robert sur CD-ROM PC/MAC – V. 2.2 (60.000 mots) » ; Dictionnaires Le Robert; Paris; 2004 (2^{ème} édition) (1^{ère} édition/version en 2001).
- « Le Petit Robert 2 (Dictionnaire universel des noms propres - alphabétique et analogique – illustré en couleurs) » ; Paul Robert, Alain Rey ; SNL – Le Robert ; Paris ; 1980 (4^{ème} édition revue, corrigée et mise à jour).
- « Le Petit Larousse - En couleurs (84500 articles, 3600 illustrations) » ; Direction de l'ouvrage partie langue ; Daniel Péchoin, Christine Ouvrard ; Direction de l'ouvrage partie noms propres : François Demay, Jacques Demougin ; Larousse ; 1995.
- « Dictionnaire des termes officiels » (Terminologie, promotion du français, propositions de mots nouveaux en remplacement de mots anglais) ; Anne Magnant – Délégué général à la langue française ; Janvier 1994.
- « Dictionnaire des citations de langue française » ; Pierre Ripert ; Booking International ; Paris ; 1995.
- « Dictionnaire des synonymes de la langue française » ; René Bailly ; Librairie Larousse ; Paris ; 1971 (1^{ère} édition), 1975.
- « Le Nouveau Bescherelle – L'art de conjuguer – Dictionnaire des huit mille verbes usuels » ; Hatier ; Paris ; 1966 (Nouvelle édition entièrement remise à jour).
- « Le Nouveau Bescherelle, 1 – L'art de conjuguer – Dictionnaire de douze mille verbes » ; Hatier ; Paris ; 1980, 1990.
- « Encyclopédie 360 Rombaldi-Paris Match » ; Paris-Match / Rombaldi ; Paris ; Tome I (A) 1969,..., Tome XII (Tei à Z) 1973.
- « Dictionnaire du fran,cais argotique et populaire » ; François Caradec ; Larousse ; Paris ; 1997.
- « Dictionnaire de l'argot » ; Jean-Paul Colin, Jean-Pierre Mével, Christian Leclère ; Larousse ; Paris ; 1994.
- « Tchatche de banlieue suivi de L'argot de la police » ; Philippe Pierre-Adolphe, Max Mamoud , Georges-Olivier Tzanos ; Dessins de LUZ ; Éditions Mille et une nuits ; Paris ; 1998 (Nouvelle édition, revue et augmentée). (1^{ère} édition 1995 : « Dico de la banlieue » aux Éditions La Sirène).
- « TLFi – Le Trésor de la Langue Française Informatisé », sur CD-ROM et sur internet : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- « WIKIPÉDIA - L'encyclopédie libre et gratuite (en ligne) » : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Accueil>

POLONAIS

- « Mały słownik języka polskiego » ; Stanisław Skorupka, Halina Auderska, Zofia Łempicka ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1968 (Wydanie I), 1993 (Wydanie IX).
- « Słownik współczesnego języka polskiego » ; Reader's Digest Przegląd ; Warszawa ; Tom 1-Tom 2 ;1998.
- « Słownik poprawnej polszczyzny » ; Witold Doroszewski, Halina Kurkowska ; PWN ; Warszawa ; 1973 (Wydanie I).
- « Słownik wyrazów obcych » ; Barbara Pakosz, Elżbieta Sobol, Celina Szkiładź, Hipolit Szkiładź, Maria Zagrodzka ; PWN ; Warszawa ; 1971 (wydanie I), 1993 (Wydanie XXVII).
- « Słownik wyrazów obcych i zwrotów obcojęzycznych » ; Władysław Kopaliński ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1967 (Wydanie I), 1994 (Wydanie XXII).
- « Leksykon PWN » ; PWN ; Warszawa ; 1972 (Wydanie I).
- « Mała encyklopedia PWN » ; PWN ; Warszawa ; 1974 (Wydanie I).
- « Nowa encyklopedia powszechna PWN » ; PWN ; Warszawa ; Tom 1 A-C (1995) ... Tom 6 S-Z (1996).
- « Encyklopedia Staropolska Ilustrowana » ; Zygmunt Gloger ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; Tom I-IV ; 1978.
- « Encyklopedia Katolicka » ; Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego ; Lublin ; Tom I A-Baptyści (1985) ...Tom X Krzyszkowski-Lozay (2004).
- « Mały słownik odmiany wyrazów trudnych » ; Henryk Wróbel, Krystyna Kowalik, Alicja Orzechowska, Teresa Rokicka ; Towarzystwo Miłośników Języka Polskiego ; Kraków ; 1993 / Spółka Wydawniczo-Księgarska ; Warszawa ; 1993.
- « Słownik wyrazów kłopotliwych » ; Mirosław Bańko, Maria Krajewska ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1995 (Wydanie II poprawione).
- « Słownik skrótów » ; Józef Paruch ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1970.
- « Szkolny słownik synonimów » ; Witold Cienkowski ; Dom Wysłkowy BGW ; Warszawa ; 1994 .
- « Słownik antonimów » ; Andrzej Dąbrówka, Ewa Geller ; MCR ; Warszawa ; 1995 (Wydanie I).
- « Słownik etymologiczny języka polskiego » ; Aleksander Brückner ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1993 (Wydanie VI) (Przedruk z pierwszego wydania nakładem Krakowskiej Spółki Wydawniczej ; Kraków ; 1927).
- « Słownik polskich przekleństw i wulgaryzmów » ; Maciej Grochowski ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1996 (Wydanie I).
- « Słownik argotyzmów » ; Stanisław Kania ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1995 (Wydanie I).
- « Słownik tajemnych gwar przestępczych » ; Klemens Stępiak, Zbigniew Podgórzec ; PULS ; Londyn ; 1993.
- « Słownik języka polskiego PWN (Internetowy) » : <http://sjp.pwn.pl/>
- « Internetowa Encyklopedia PWN (Internetowa) » : http://encyklopedia.pwn.pl/0_3.html
- « WIKIPEDIA – Wolna Encyklopedia (Internetowa) » : http://pl.wikipedia.org/wiki/Strona_g%C5%82%C3%B3wna

Dictionnaires bilingues:

- « Dictionnaire pratique polonais-français (avec supplément) / Podręczny słownik polsko-francuski (z suplementem) » ; Kazimierz Kupisz, Bolesław Kielski ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 1969 (1^{ère} édition)(Réédité régulièrement : 9^{ème} édition en 1993).
- « Grand dictionnaire polonais-français, Volume I, A-K / Wielki słownik polsko-francuski, Tom I, A-K » ; Elżbieta Pieńkos, Jerzy Pieńkos, Leon Zaręba, Jerzy Dobrzyński ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 1995.
- « Grand dictionnaire polonais-français, Volume II, L-Ó / Wielki słownik polsko-francuski, Tom II, L-Ó » ; Elżbieta Pieńkos, Jerzy Pieńkos, Leon Zaręba, Jerzy Dobrzyński ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 1996.
- « Grand dictionnaire polonais-français, Volume III, P-R / Wielki słownik polsko-francuski, Tom III, P-R » ; Bogusława Frosztęga, Janina Karna, Dorota Krzyżanowska, Jan Krzyżanowski ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 2003. (Consultation linguistique/Konsultacja językowa : Pascale Peeters, Alex Rochereau, Xavier Chantry, Claire Rétat-Frydryszak).
- « Grand dictionnaire polonais-français, Volume IV, S-T / Wielki słownik polsko-francuski, Tom IV, S-T » ; Bogusława Frosztęga, Janina Karna, Dorota Krzyżanowska, Jan Krzyżanowski ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 2005. (Consultation linguistique/Konsultacja językowa : Pascale Peeters, Xavier Chantry, Claire Rétat-Frydryszak, Richard Kepinski).
- « Grand dictionnaire français-polonais, Volume I, A-L / Wielki słownik francusko-polski, Tom I, A-L » ; Stefania Ciesielska-Borkowska, Jerzy Dobrzyński, Jadwiga Gałuszka, Anna Jedlińska, Zygmunt Matkowski, Krystyna Sieroszewska, Jolanta Sikora-Penazzi ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 1980 (Wydanie I/1^{ère} édition).
- « Grand dictionnaire français-polonais, Volume II, M-Z / Wielki słownik francusko-polski, Tom II, M-Z » ; Stefania Ciesielska-Borkowska, Maria Cieśla, Jerzy Dobrzyński, Jolanta Dutkowska, Bogusława Frosztęga, Jadwiga Gałuszka, Anna Jedlińska, Bronisława Ligara, Zygmunt Matkowski, Tadeusz Michalski, Jan Prokop, Krystyna Sieroszewska, Jolanta Sikora-Penazzi, Aleksandra Sochocka, Krystyna Zaleska, Tomasz Ziółkowski ; Wiedza Powszechna ; Warszawa/Varsovie ; 1982 (Wydanie I / 1^{ère} édition).
- « Dictionnaire technique polonais-français / Słownik techniczny polsko-francuski » ; A. Bryczkowski, L. Górecki, J. Szarski, J. Załuska, M. Berger ; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1969 (Wydanie I / 1^{ère} édition).
- « Dictionnaire scientifique et technique polonais-français / Słownik naukowo-techniczny polsko-francuski » ; M. Berger , S. Janicka, M. Kołakowska, J. Szarski; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1983 (Wydanie III poprawione i rozszerzone / 3^{ème} édition revue et augmentée).
- « Dictionnaire technique français-polonais / Słownik techniczny francusko-polski » ; A. Bryczkowski, L. Górecki, J. Szarski, J. Załuska, M. Berger ; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1965 (Wydanie I / 1^{ère} édition).
- « Dictionnaire scientifique et technique français-polonais / Słownik naukowo-techniczny francusko-polski » ; M. Berger , J. Szarski; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1979 (Wydanie III poprawione i rozszerzone / 3^{ème} édition revue et augmentée).

- « Lexique technique français-polonais / Mały słownik techniczny francusko-polski polsko-francuski » ; Sabina Janicka, Jan Szarski, Anna Gawlikowska ; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1992 (Wydanie I / 1^{ère} édition).
- « Dictionnaire médical français-polonais / Słownik lekarski francusko-polski » ; Brunon Neuman ; Éditions Médicales d'État / Państwowy Zakład Wydawnictw Lekarskich ; Varsovie / Warszawa ; 1970 (2^{ème} édition revue et complétée / Wydanie II poprawione i uzupełnione).
- « Dictionnaire médical polonais-français / Słownik lekarski polsko-francuski » ; Brunon Neuman ; Éditions Médicales d'État / Państwowy Zakład Wydawnictw Lekarskich ; Varsovie / Warszawa ; 1975 (1^{ère} édition / Wydanie I).
- « Dictionnaire de la terminologie juridique et économique français-polonais / Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej francusko-polski » ; Elżbieta Pieńkos, Jerzy Pienkos ; Wiedza Powszechna ; Varsovie / Warszawa ; 1981 (2^{ème} édition / Wydanie II).
- « Dictionnaire juridique polonais-français / Słownik prawniczy polsko-francuski » ; Jerzy Pieńkos, Maciej Szepietowski, Krzysztof Poklewski-Koziell ; Ossolineum-Zakład Narodowy im. Ossolińskich, Wydawnictwo PAN (Polskiej Akademii Nauk) ; 1987 (1^{ère} édition / Wydanie I).
- « Dictionnaire français-polonais Droit-Économie-Commerce / Francusko-polski Leksykon Prawo-Ekonomia-Handel » ; Jerzy Pieńkos ; Wydawnictwo naukowe PWN ; Warszawa ; 1995 (1^{ère} édition / Wydanie I).
- « Mały słownik rachunkowości i bankowości polsko-francuski francusko-polski » ; Władysława Insarew-Roszczyń, Irena Sobańska, Anna Szychta ; Towarzystwo Gospodarcze RAFIB (Rachunkowość Finanse Bankowość) ; Łódź ; 1995.
- « Expressions idiomatiques polono-françaises / Idiomy polsko-francuskie » ; Barbara Kochan, Leon Zaręba ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1999.
- « Dictionnaire des mots-pièges polonais-français / Słownik pułapek językowych polsko-francuski » ; Weronika Wilczyńska, Bruno Rabiller ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1995 (Wydanie I).
- « Słownik handlowy polsko-rosyjsko-niemiecko-francusko-angielski » ; Tadeusz Szulborski ; Księgarnia F. Hoesick ; Warszawa ; 1923 (wydanie II) ; Reprint Parus ; Minsk ; 1992 (Na zamówienie « Elan », Białystok).
- « Dictionnaire de la terminologie économique français-polonais / Słownik terminologii ekonomicznej francusko-polski » ; Elżbieta Pieńkos ; Wiedza Powszechna ; Varsovie / Warszawa ; 1999 (Wydanie I).
- « Słownik francusko-polski z przyimkami w zdaniach » ; Janina Jarocka ; KRAM ; Warszawa ; 2000.
- « Francusko-polski słownik przyimków » ; Eugeniusz Ucherek ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa-Wrocław ; 1997 (Wydanie I).
- « Polsko-francuski słownik przyimków » ; Eugeniusz Ucherek ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1991 (Wydanie I), 1995 (Wydanie III).
- Dictionnaire de la terminologie musicale polonais-français et français-polonais (Avec le répertoire des termes italiens et le répertoire des titres des compositions) / Polsko-francuski i francusko-polski słownik terminologii muzycznej (oraz wykaz terminów włoskich i zestawienie tytułów utworów) » ; Iwona Stoińska ; Ars Nova ; Poznań ; 1995.

- « Dictionnaire phraséologique français-polonais / Frazeologiczny słownik francusko-polski » ; Leon Zaręba ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1969 (Wydanie I), 1973 (Wydanie II).
- « Dictionnaire phraséologique polonais-français / Frazeologiczny słownik polsko-francuski » ; Leon Zaręba ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1992.
- « Francusko-polski słownik tematyczny Ekonomia » ; Bernard Gillman, Martin Verrel ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1998.
- Petit dictionnaire de l'administration publique français-polonais polonais-français » ; Jean-Marie Fèvre, Marek Zajac ; Wydawnictwo PLJ ; Warszawa ; 1994 (Wydanie II).
- « Polsko-francuski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych » ; Jan Iluk, Jerzy Stko ; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne ; Warszawa ; 1996 (Wydanie I).
- « Mały słownik informatyczny francusko-polski » ; Andrzej Janik ; WNT (Wydawnictwa Naukowo-Techniczne) ; Warszawa ; 1991 (Wydanie I).
- « Proverbes polonais-Proverbes français / Przysłowia polskie-Przysłowia francuskie » ; Krystyna Stawińska ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1997 (Wydanie I).
- « Petit dictionnaire Hôtellerie-Restauration-Tourisme français-polonais / Mały słownik Hotelarstwo-Gastronomia-Turystyka » ; Jean-Marie Fèvre, Marek Zajac ; C & D ; Kraków ; 1993.
- « Petit dictionnaire Restauration-Tourisme français-polonais polonais-français / Mały słownik Gastronomia-Turystyka francusko-polski polsko-francuski » ; Jean-Marie Fèvre, Mirosława Chojnacka, Marek Zajac ; Dico/PLJ ; Warszawa ; 1995.
- « Du tac ... au tac – Słowniczek trudniejszych wyrażen i zwrotów » ; Ludomir Przystaszewski ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1978 (Wydanie I).
- « Mały praktyczny słownik biznesmena francusko-polski polsko-francuski » ; Jean-Marie Fèvre, Marek Zajac ; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne ; Warszawa ; 1992 (Wydanie I).
- « Szkolny leksykon idiomów francuskich » ; Christophe Fleureau-Dauloudet, Marek Zajac ; Oficyna Wydawnicza Delta W-Z ; Warszawa. (Sans date ! ISBN : 83-85817-70-0).
- « Lexique clinique d'orthopédie, de traumatologie et de réadaptation (rééducation) français-polonais / Francusko-polski słownik kliniczny ortopedii, traumatologii i rehabilitacji » ; Stanisław Piątkowski, Helena Wolska ; Éditions Médicales d'État / Państwowy Zakład Wydawnictw Lekarskich » ; Varsovie / Warszawa ; 1972 (Wydanie I).
- « Lexique de la rééducation français-polonais (à l'intention des professionnels de la médecine de rééducation fonctionnelle et de la réadaptation) / Słownik rehabilitacji francusko-polski (dla lekarzy i techników specjalistów w zakresie medycyny rehabilitacyjnej) » ; Agnieszka Sulisz, Claude Hamonet ; A.L.U. (Association de Liaison Universitaire) ; Créteil ; 1994.
- « Słownik terminologii prawniczej polsko-francuski » ; Aleksandra Machowska ; Oficyna Wydawnicza Branta ; Bydgoszcz-Kraków ; 2002,2003 (Wydanie I).
- « Dictionnaire touristique Français-polonais Polonais-français / Słownik turystyczny Francusko-polski Polsko-francuski » ; Anna Jedlińska, Ludwik Szwykowski, Jerzy Tomalak ; Éditions d'État Wiedza Powszechna / Państwowe Wydawnictwo Wiedza Powszechna ; Varsovie / Warszawa ; 1979 (Wydanie I).
- « Petit dictionnaire Français-polonais Polonais-français / Mały słownik Francusko-polski Polsko-francuski » ; Ludwik Szwykowski, Jerzy Tomalak ;

- Éditions d'État Wiedza Powszechna / Państwowe Wydawnictwo Wiedza Powszechna ; Varsovie / Warszawa ; 1962 (Wydanie I), 1977 (Wydanie V).
- « La chaise et votre expérience de toute une vie – Choix d'expressions thématiques en français et polonais / Życiowe doświadczenia z krzesłem – Wybór wypowiedzi tematycznych w języku francuskim i polskim » ; Ryszard Bajoński, Joanna Pychowska ; VERBUM ; Bielsko-Biała ; 1991 (wydanie I).
 - « Słownik terminologii operacyjnej francusko-polski » ; Departament Szkolenia i Doskonalenia Zawodowego MSW ; Warszawa ; 1986.
 - « Rozmówki (dla ruchu drogowego) Polsko-rosyjskie, niemieckie, angielskie, francuskie ; Departament Szkolenia i Wydawnictw MSW ; warszawa ; 1970.
 - « Petit dictionnaire français-polonais (avec index polonais-français) / Francusko-polski mały słownik terminów policyjnych (z indeksem polsko-francuskim) » ; Richard Sorbet, Alicja Kozubska ; Wydawnictwo CSP (Centrum Szkolenia Policji) ; Legionowo ; 1995.
 - « Petit dictionnaire Protection de l'environnement Polonais-français Français-polonais / Mały słownik Ochrony środowiska polsko-francuski Francusko-polski ; Kazimiers Szymański, Jan Kuriata, Richard Sorbet ; Wydawnictwo FENIKS ; Koszalin ; 1997.
 - « Słownik slangu francuskiego (Français-polonais avec index Polonais-français) » ; Rédacteur en chef : Philip Wilson ; Version polonaise : Sylwia Kamińska ; Philip Wilson ; Warszawa ; 2004.
 - « Le p'tit argotier – Francusko-polski słownik wyrazów potocznych i ... rybasznych z ćwiczeniami » ; Mieczysław Gajos, Anna Dończyk-Gajos ; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne ; Warszawa ; 1995 (Wydanie I).
 - « Francusko-polski słownik terminologii politycznej i społecznej » ; Jerzy Pieńkos ; Kantor Zakamycze ; Kraków ; 2003 (Wydanie I).
 - « Polsko-francuski słownik wyrażen i zwrotów lekcyjnych » ; Jan Iluk, Jerzy Sitko ; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne ; Warszawa ; 1996 (Wydanie I).
 - « Polskie czasowniki modalne i ich francuskie ekwiwalenty tłumaczeniowe » ; Bronisława Ligara ; TAIWPN UNIVERSITAS (Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych) ; Kraków ; 1997 (Wydanie I).
 - « Dictionnaire de la conjugaison des verbes polonais / Słownik form koniugacyjnych czasowników polskich » ; Stanisław Mędak ; Version française : Dobromiła Pachłowska ; TAIWPN UNIVERSITAS (Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych) ; Kraków ; 1997 (Wydanie I).
 - « Dictionnaire polonais-français français-polonais en ligne ONET / Portal wiedzy ONET Tłumacz pol>fra / fra>pol » :
<http://portalwiedzy.onet.pl/tlumacz.html?tr=fra-auto>
 - « Dictionnaire FREELANG Polonais-Français » (Logiciel gratuit à télécharger) ; Xavier Chantry ; <http://www.freelang.com/dictionnaire/polonais.html>
 - « Dictionnaire compact Plus Français-Polonais/Francusko-Polski » ; Larousse – VUEF Rea ; Toruń ; 2001 (Wydanie I) ; Rédaction du canevas français : Catherine Julia, Jean Bertrand, Lilinae Charrier, Françoise Fouchet ; Adaptation polonaise : Anna Lipska, Jolanta Zająć, Marek Zająć, Maria Żurowska.
 - « Dictionnaire compact Plus Polonais-Français/Słownik Compact Plus Polsko-Francuski » ; Larousse – VUEF 2002 ; Rea 2003 ; Toruń (Wydanie I) ; Adaptation : Małgorzata Janczurowicz, Anna Komorek, Barbara Krupa, Anna Renard, Gilles Renard, Anna Lipska, Jolanta Zająć, Marek Zająć, Maria Żurowska ; Consultations linguistiques : Èva Grangier, Anne-Marie Callet.

- „Słownik uniwersalny polsko-francuski, francusko-polski”; Wyd. Langenscheidt; Natalia Celer, Marek Zając; 2005 (Wydanie I).
- Site Instituto Cervantes : <http://oesi.cervantes.es/traducionAutomatica.html>
- Repetytorium Języka Francuskiego ; Krystyna Stawińska, Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 1996(Wydanie I), 1998.
- « 1000 idiomów francuskich » z przykładami, tłumaczeniem i indeksem ; Hans Klein, Anna Goldschneider, Sylwia Lenart ; Langenscheidt Polska ; Warszawa ; 2002.
-

Dictionnaires multilingues:

- « Słownik techniczny - Akustyka techniczna - angielsko-niemiecko-francusko-rosyjsko-hiszpańsko-polsko-węgiersko-słowacki » ; Rédacteur en chef : Walter Reichardt; Version française : Félix Lahannier ; Version polonaise : Janusz Kacprowski, Waclaw Kołtoński et Jerzy Wehr ; VEB Verlag Technik Berlin / Wydawnictwa naukowo-Techniczne Warszawa ; 1978 (Wydanie I).
- « Słownik techniczny – Technika świetlna - angielsko-niemiecko-francusko-rosyjsko-hiszpańsko-polsko-węgiersko-słowacki » ; Rédacteur en chef : Ralf Zimmermann ; Version française : Ingrid Preiss ; Version polonaise : Wojciech Stanioch ; VEB Verlag Technik Berlin / Wydawnictwa naukowo-Techniczne Warszawa ; 1977 (Wydanie I).
- « Leksykon rachunkowości polsko-angielsko-francusko-niemiecki » ; Lech Bednarski, Irena Bielińska, Antoni Bizoń, Ksenia Czubakowska, Maria Gmytrasiewicz, Renata Polczyńska-Gościniak, Maria Hass-Symotiuik, Ewa Hellich, Gabriela Idzikowska, Magdalena Jerzemowska, Anna Karmańska, teresa Kiziukiewicz, Małgorzata Klonowska, Jerzy Kuchmacz, Irena Olchowicz, Zofia Owczarek, Elżbieta Pogodzińska-Mizdrak, Krystyna Rajzer, Karol Schneider, Józef Skowroński, Halina Soczówka, Marta Stępień, Jolanta Sułowska, Anna Sychta, Ewa Śnieżek, Eugeniusz Tegler, Joanna Toborek-Mazur, Ewa Walińska, Joanna Wielgórska, Kazimiera Winiarska ; Stowarzyszenie Księgowych w Polsce, Zarząd Główny, Biuro Krajowej Rady Dyplomowanych Biegłych Księgowych ; Warszawa ; 1992.
- « Dictionnaire de physique polonais-anglais-français-allemand-russe / Słownik terminów fizycznych polsko-angielsko-francusko-niemiecko-rosyjski » ; Waclaw Skibicki, Mieczysław Jeżewski, Andrzej Hryniewicz, Henryk Niewodniczański, Jan Weysenhoff ; PWN (Państwowe Wydawnictwo Naukowe) ; Warszawa ; 1961 (Wydanie I).
- « Ilustrowany wojskowy słownik techniczny polski-rosyjski-angielski-niemiecki-francuski » ; Rédacteur en chef : L.L. Nielubin ; Version polonaise : M. Bernardt, R. Bochenek, B. Bohonos, H. Golińczak, J. Kossowski, L. Kostrzewski, J. Krus, R. Wiatrek, L. Zaborski ; Version française : A.N. Barszew, P.K. Gorochow, A.P. Perman, P.S. Polakow, N.N. Struwe, A.I. Tielegin ; Wydawnictwo MON (Ministerstwa Obrony Narodowej) ; Warszawa ; 1970 (Wydanie I).
- « Słownik budowlany czterojęzyczny polsko-angielsko-francusko-niemiecki » ; Rédacteur en chef : Henryk Walcerz ; Auteurs : Zuzanna Tarnowska, Romualda Dembińska-Krauze, Maria Drewnowska, Krzysztof Chaszczewski, Ewa Oleksy ; Centralny Ośrodek Informacji Budownictwa ; Warszawa ; 1992 (Wydanie I).

- « **Międzynarodowy glosariusz Prawo pracy-Polityka społeczna-Zbiorowe stosunki pracy Polski-angielski-niemiecki-francuski** » ; Przemysław Musiałkowski, Barbara Kiszczak, Małgorzata Ślusarek ; Wydawnictwo naukowe SCHOLAR i Fundacja Promocji Prawa Europejskiego ; Warszawa ; 1996 (Wydanie I).
- « **Zostań poliglotą – Wielojęzyczny słownik wypowiedzi** » ; Irina Bagajewa, Krzysztof Hejwowski, Jurij Lukszyn, Adam Marchwiński, Antoni Platkow, Anna Szczęsny ; Wydawnictwo Energeia , Wydawnictwo Topos ; Warszawa ; 1998 (Wydanie I).
- « **Glosariusz terminologii stosunków międzynarodowych i prawa międzynarodowego Polsko-angielsko-francusko-niemiecki** » ; Jerzy Pieńkos ; Wydawnictwo Naukowe PWN ; Warszawa ; 1994 (Wydanie I).
- « **Dictionnaire technique de la mécanisation agricole en six langues Polonais-anglais-allemand-français-italien-russe / Sześćojęzyczny słownik techniki rolniczej Polski-angielski-niemiecki-francuski-włoski-rosyjski** » ; Rédacteur en chef : Tadeusz Pawlicki ; Version polonaise : Tadeusz Pawlicki ; Version française : Hanna Bubis ; PMIR (Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych) ; Poznań ; 1996 (Wydanie I).
- « **Słownik procedur parlamentarnych Polski-angielski-francuski-niemiecki-rosyjski** » ; Rédacteur en chef et version polonaise: Ewa Chmielewska-Gorczyca ; Version française : Helena Klugiel-Królikowska, Joanna Strzelecka ; Kancelaria Sejmu ; Warszawa ; 1998 (wydanie II zmienione).
- « **Słownik handlu zagranicznego (Polski-angielski-rosyjski-francuski-niemiecki)** » ; Klemens P. Białecki, Andrzej Dorosz, Włodzimierz Januszkiewicz ; Państwowe Wydawnictwo Ekonomiczne ; Warszawa ; 1993 (Wydanie II zmienione).
- « **Technika mikrokomputerowa Słownik pięćojęzyczny (Polski-angielski-francuski-niemiecki-rosyjski)** » ; Andrzej Markowski, Andrzej Rydzewski ; Wydawnictwa Naukowo-techniczne ; Warszawa ; 1993 (Wydanie I).
- « **Słownik Biznes w 11 językach (Niemiecki-angielski-francuski-włoski-hispański-portugalski-holenderski-szwedzki-polski-czeski-węgierski)** » ; Rédacteur en chef : Barry Sandoval ; MUZA ; Warszawa ; 1998 (Wydanie I).
- « **Dziesięćojęzyczny słownik żeglarski (Polski-angielski-rosyjski-niemiecki-francuski-duński-hispański-holenderski-portugalski-włoski)** » ; rédacteur en chef : Barbara Webb ; Version polonaise : Teresa Dudzic ; Wydawnictwo Morskie ; Gdańsk ; 1975.
- « **Podręczny 4-języczny słownik samochodowy polsko-angielsko-niemiecko-francuski** » ; Piotr Wrzosek ; KRAM ; Warszawa ; 1995.
- « **Dictionnaire illustré en 6 langues (Polonais-français-anglais-allemand-italien-russe) / Ilustrowany słownik samochodowy 6-języczny (polski-francuski-angielski-niemiecki-włoski-rosyjski)** » ; Rédacteurs en chef et version polonaise : Czesław Blok, Wiesław Jeżewski ; Version française : Bogdan Moszoro ; WKŁ (Wydawnictwa Komunikacji i Łączności) ; Warszawa ; 1987 (Wydanie I), 1996 (Wydanie VI).
- « **Przysłowia w sześciu językach (Polski-angielski-francuski-niemiecki-rosyjski-lacina)** » ; Dobrosława i Andrzej Świerczyńscy ; Wydawnictwo naukowe PWN ; Warszawa ; 1995 (Wydanie I), 1996 (Wydanie II).
- « **Dictionnaire de proverbes en huit langues / Przysłowia w ośmiu językach (Polski-angielski-francuski-hispański-niemiecki-rosyjski-włoski-lacina)** » ;

- Dobrosława i Andrzej Świerczyńscy ; Wydawnictwo naukowe PWN ; Warszawa ; 1998 (Wydanie I).
- « Wielojęzyczny słownik wizualny Polski-angielski-niemiecki-francuski Leksykon tematyczny » ; Jean-Claude Corbeil, Ariane Archambault ; WILGA ; Warszawa ; 1996 (Wydanie I).
 - « Rozmówki dla policjantów polsko-francuskie polsko-angielskie » ; Rédacteur en chef : Wiesław Sadowski ; version polonaise : Justyna Łodwich ; Version française : Richard Sorbet, Alicja Kozubska ; Wydawnictwo CSP (Centrum Szkolenia Policji) ; Legionowo ; 1996.
 - « Polsko-angielsko-francusko-niemiecko-rosyjski Słownik Policynoprawniczy » ; Rédacteurs en chef : Grażyna Peplowska-Sostek, Grzegorz Ojcewicz ; Version française : Anna Ćwilińska, Alicja Nowak ; Wydawnictwo WSPol. (Wyższa Szkoła Policji) ; Szczytno ; 1997 (Wydanie II).
 - « Słownik wyrazów brzydkich (obleźliwe słowa, wulgarne wyrażenia, przekleństwa) Polskie-angielskie, niemieckie, francuskie, włoskie, hiszpańskie, rosyjskie, słowackie » ; TOTAL-TRADE ; Kraków ; 1992.
 - « Vocabulaire des traités européens Français-allemand-anglais-polonais / Słownik terminów traktatów europejskich Francusko-niemiecko-angielsko-polski » ; Rédacteur en chef : M.H. List ; Versions française, allemande et anglaise : K. Ehrlich, R. Sarolea ; Version polonaise : Władysław Czapliński, Anna Przyborowska-Klimczak, Jerzy Poczobut, Ewa Skrzydło-Tefelska, Anna Wyrozumska ; Agencja Scholar (Fondation de la Promotion du Droit Européen / Fundacja Promocji Prawa Europejskiego); Warszawa ; 1994.
 - Dictionnaire multilingue en ligne : www.ling.pl
 - « Słownik medyczny i farmaceutyczny w 11 językach » (Niemiecki-angielski-francuski-włoski-hiszpański-portugalski-niderlandzki-szwedzki-polski-czeski-węgierski; Wydawnictwo MedPharm Polska ; Wrocław ; 2006.
 - « Słownik polsko-łacińsko-francuski/ Dictionnaire polonais-latin-français » ; Rajmund Lepert, Ewa Turyn ; Wiedza Powszechna ; Warszawa ; 2005.

Livres et manuels à propos de la traduction :

- « Inaczej mówiąc... – Tłumaczenie z francuskiego na polski, ćwiczenia » ; Elżbieta Skibińska ; Dolnośląskie Wydawnictwo Edukacyjne ; Wrocław ; 2001.
- « O sztuce tłumaczenia » ; Michał Rusinek ; Zakład imienia Ossolińskich – Wydawnictwo ; Wrocław ; 1955.
- « Mól książkowy czyli Szczur biblioteczny » (150 wyrazów francuskich i ich (nie)odpowiedników polskich); Małgorzata Szymańska ; Wydawnictwa Szkolne i Pedagogiczne ; Warszawa ; 1995.
- « Savoir trahir » ; Uta Hrehowicz ; C&D ; Kraków ; 1993.
- « Najkrótsza Historia Polski » ; Michał Tymowski ; oficyna Wydawnicza « Graf » ; Gdańsk ; 1993.
- « Une histoire de la Pologne » ; Michał Tymowski ; Les Éditions Noir sur Blanc/La Librairie Polonaise ; Montricher (Suisse) ; 1993.
- « Savoureuse Pologne », 148 recettes culinaires et leur histoire ; Viviane Bourdon ; Les Éditions noir sur blanc/La librairie polonaise ; Montricher (Suisse) ; 1994.

Élaboration : Richard SORBET richard-sorbet@o2.pl